

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Jozue wyprawił ich i poszli do zasadzki. Rozłożyli się między Betel i Aj, na zachód od Aj, a Jozue spędził tę noc wśród ludu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach Jozue wyprawił ich, a oni poszli urządzić zasadzkę. Rozłożyli się między Betel i Aj — na zachód od Aj — podczas gdy Jozue z resztą wojska spędzili noc w obozie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozue więc ich wysłał, a oni poszli przygotować zasadzkę; i zostali między Betel a Aj, na zachód od Aj. Jozue zaś spędził tę noc wśród ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłał je tedy Jozue, i szli na zasadzkę; a zostali między Betel, i między Haj na zachód Hajowi; a Jozue przez onę noc został w pośrodku ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odprawił je, i pošli na miejsce zasadzki, i usiedli między Betel i Haj, na zachodnią stronę miasta Haj. A Jozue nocy onej został w pośrodku ludu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozue wysłał ich, a oni udali się na miejsce zasadzki i zatrzymali się między Betel i Aj, na zachód od Aj; Jozue zaś spędził tę noc wśród ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odprawił ich Jozue, a oni poszli, aby zrobić zasadzkę, i rozłożyli się między Betel i Aj, na zachód od Aj. Jozue zaś spędził tę noc wśród ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozue ich odprawił, a oni poszli na miejsce zasadzki i zatrzymali się między Betel i Aj, na zachód od Aj. Jozue zaś spędził tę noc wśród ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jozue ich wyprawił, a oni poszli na wyznaczone miejsce zasadzki i zajęli pozycję między Betel a Aj, po zachodniej stronie Aj. Jozue natomiast spędził tę noc wśród ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak odprawił ich Jozue, a oni poszli przygotować zasadzkę pomiędzy Betel i Aj od zachodniej strony miasta. Jozue natomiast został tej nocy pośród ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І послав їх Ісус, і пішли до засідки, і засіли між Витилем і між Гаями з моря (заходу) Гай.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak ich wyprawił Jezus, syn Nuna, więc udali się na miejsce zasadzki i zatrzymali się pomiędzy Betel – a Aj, na zachód od Aj. Zaś Jezus, syn Nuna, spędził tą noc wśród ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wysłał ich Jozue i pomaszerowali na miejsce zasadzki, i zajęli pozycje między Betel i Aj, na zachód od Aj, Jozue zaś nocował owej nocy pośród ludu.

¹⁾ a Jozue spędził tę noc wśród ludu : brak w G.